

Kant. Ref.-Nr.: *No réf.cant.:* N. rif. cant.:
 ZAR-Nr.: *No RCE:* N. RCS:
 ZEMIS-Nr. *No SYMIC:* No. SIMIC:
 Versicherten-Nr.: *No d'assuré:* No d'assicurato:
 Ablauf biom. Daten: *Echéance données biom.:* Scadenza dati biom.:

B

Verfallsanzeige (Ausweis B VZAE) Avis de fin de validité (Permis B OASA) Avviso di scadenza (Permesso B OASA)

Ihre Aufenthaltsbewilligung läuft demnächst ab. Ein Verlängerungsgesuch ist spätestens 2 Wochen vor Ablauf der Bewilligung mit dem Aufenthaltstitel und einer Passkopie der zuständigen Behörde (**s. oben links**) einzureichen. Änderungen der Personalien sind gleichzeitig zu melden. Ihr neuer Ausweis wird biometrische Daten enthalten. Die zuständige Behörde Ihres Wohnkantons wird Sie zu gegebener Zeit über das Verfahren für deren Erfassung informieren.

Votre autorisation de séjour arrivera prochainement à échéance. Veuillez transmettre le présent formulaire de demande de prolongation, avec votre titre de séjour et une copie de votre passeport, au plus tard 2 semaines avant son échéance, à l'autorité compétente (v. ci-dessus à gauche). Veuillez également communiquer tout changement des données personnelles. La nouvelle carte contiendra des données biométriques. L'autorité compétente de votre canton vous renseignera en temps utile sur la procédure de leur saisie.

Il suo permesso di dimora scade prossimamente. La preghiamo di inoltrare la presente domanda di proroga, al più tardi 2 settimane prima della scadenza del permesso, con il suo titolo di soggiorno e una copia del suo passaporto all'autorità competente (**vd. in alto a sinistra**). Inoltre voglia comunicare eventuali modifiche delle generalità. La nuova carta conterrà dei dati biometrici. L'autorità competente del suo cantone la informerà a tempo debito in merito alla procedura di rilevamento di questi dati.

Verlängerungsgesuch / Demande de prolongation / Domanda di proroga

Bitte in Blockschrift ausfüllen / Remplir en majuscules / Da compilare in stampatello

Zutreffendes Feld bitte ankreuzen / Marquer d'une croix ce qui convient / Segnare con una crocetta la casella che fa al caso

Nummer des Passes und Gültigkeitsdauer

Numéro du passeport et durée de validité

Numero del passaporto e validità

Staatsangehörigkeit / Nationalité / Nazionalità:

Änderungen der Personalien oder der

Adresse des(r) Gesuchstellers(in)

Changement de l'identité ou de

l'adresse du (de la) requérant(e)

Modifiche delle generalità o

dell'indirizzo del (della) richiedente

Zivilstand / Etat civil / Stato civile

ledig
célibataire
celibe/nubile

verheiratet
marié(e)
coniugato(a)

gerichtlich getrennt
séparé(e) légalement
separato(a) legalmente

verwitwet
veuf/veuve
vedovo(a)

geschieden
divorcé(e)
divorziato(a)

in eingetragener Partnerschaft
lié(e) par un partenariat enregistré
in unione domestica registrata

durch Tod aufgelöste Partnerschaft
partenariat dissous par décès
unione domestica sciolta per decesso

gerichtlich aufgelöste Partnerschaft
partenariat dissous judiciairement
unione domestica sciolta giudizialmente

wenn verheiratet oder in eingetragener Partnerschaft / si marié(e) ou lié(e) par un partenariat enregistré / se coniugato(a) o in unione domestica registrata:

Ehegatte oder Partner Schweizer(in)
conjoint(e) ou partenaire Suisse/Suisse
coniuge o partner svizzero(a)

gemeinsamer Haushalt (zusammenwohnend)
ménage commun (domicile commun)
comunione domestica (domicilio comune)

getrennter Haushalt
ménage séparé (domicile séparé)
econ. domestica separata

Adresse des Ehegatten oder des Partners:

Domicile du conjoint(e) ou du partenaire:

Indirizzo del coniuge o del partner:

Bitte leer lassen / Ne pas remplir / Non compilare

Einwohnerkontrolle <i>Contrôle des habitants</i> Ufficio regionale degli stranieri	Arbeitsmarktbehörde <i>Office de l'emploi</i> Ufficio del lavoro	Kantonale Migrationsbehörde <i>Autorité cantonale des étrangers</i> Sezione dei permessi e dell'immigrazione
Datum / Date / Data	Datum / Date / Data	Datum / Date / Data

Für Erwerbstätige / Pour personnes avec activité lucrative / Per persone con attività lucrative

Jetziger Aufenthaltszweck / But du séjour actuel / Scopo della dimora attuale

- | | | |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> Schüler
005 <i>écolier</i>
allievo | <input type="checkbox"/> Student
007 <i>étudiant</i>
studente | <input type="checkbox"/> Erwerbstätigkeit im Ausland
028 <i>activité lucrative à l'étranger</i>
attività lucrative all'estero |
| <input type="checkbox"/> Beamter ausländischer Verwaltung (Bahn, Post, Zoll)
034 <i>fonctionnaire d'admin. étrangère (ch. de fer, poste, douane)</i>
funzionario di amm. straniera (ferrovia, posta, dogana) | <input type="checkbox"/> in der Schweiz anerkannter Flüchtling
041 <i>réfugié reconnu en Suisse</i>
rifugiato riconosciuto dalla Svizzera | <input type="checkbox"/> selbständige Erwerbstätigkeit
001 <i>activité lucrative indépendante</i>
attività lucrative indipendente |
| <input type="checkbox"/> Pflegekind
060 <i>enfant placé</i>
affiliato | <input type="checkbox"/> Pflegekind zur späteren Adoption
061 <i>enfant placé en vue de l'adoption</i>
affiliato in vista di adozione | <input type="checkbox"/> übrige Erwerbstätigkeit
001 <i>autre activité lucrative</i>
altra attività lucrative |

Jetzige ausgeübte Tätigkeit:
Activité exercée actuellement:
Attività esercitata attualmente:

Arbeitszeit (Stunden pro Woche) / *Nombre d'heures de travail hebdomadaire* / Durata del lavoro (ore alla settimana)

Grundlohn / *Salaire de base* / Salario di base *pro / par / al Fr.

Abzug für Wohnung / *Déduction pour logement* / Deduzione per alloggio *pro / par / al Fr.

Abzug für Verpflegung / *Déduction pour pension* / Deduzione per vitto *pro / par / al Fr.

*pro Monat, Woche, Tag, Stunde / par mois, semaine, jour, heure / al mese, settimana, giorno, ora

Name und Adresse des Betriebes
Nom et adresse de l'employeur

Nome e indirizzo del datore di lavoro

Ort und Datum
Lieu et date

Luogo e data

Stempel und rechtsverbindliche Unterschrift des Arbeitgebers
Sceau et signature de l'employeur

Timbro e firma del datore di lavoro

Für Nichterwerbstätige / Pour personnes sans activité lucrative / Per persone senza attività lucrative

Jetziger Aufenthaltszweck / But du séjour actuel / Scopo della dimora attuale

- | | | |
|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> Schüler
006 <i>écolier</i>
allievo | <input type="checkbox"/> Student
008 <i>étudiant</i>
studente | <input type="checkbox"/> Ausbildung im Ausland
026 <i>formation à l'étranger</i>
formazione all'estero |
| <input type="checkbox"/> Heim-/Kur-/Spitalaufenthalter
012 <i>séjour dans un home / hôpital / de cure</i>
soggiorno cura / ricovero / ospedale | <input type="checkbox"/> Privataufenthalt
011 <i>séjour privé</i>
soggiorno privato | <input type="checkbox"/> Rentner(in)
010 <i>rentier(ère)</i>
redditiere(a) |
| <input type="checkbox"/> Ehegatte/eingetragener Partner eines Schweizerbürgers
039 <i>conjoint/partenaire enregistré d'un/e Suisse/Suisse</i>
coniuge/partner registrato di Svizzero/Svizzera | <input type="checkbox"/> Verbleib beim Ehegatten/Partner
022 <i>séjour auprès du conjoint/partenaire</i>
vivere con il coniuge/partner registrato | <input type="checkbox"/> Verbleib bei Eltern
023 <i>séjour auprès des parents</i>
vivere con i genitori |
| <input type="checkbox"/> Verbleib bei anderen Familienangehörigen
013 <i>séjour auprès d'un autre membre de la famille</i>
familiare di un altro dimorante | <input type="checkbox"/> Pflegekind
009 <i>enfant placé</i>
affiliato | <input type="checkbox"/> Pflegekind zur späteren Adoption
040 <i>enfant placé en vue de l'adoption</i>
affiliato in vista di adozione |
| <input type="checkbox"/> in der Schweiz anerkannter Flüchtling
030 <i>réfugié reconnu en Suisse</i>
rifugiato riconosciuto dalla Svizzera | <input type="checkbox"/> auf Stellensuche
025 <i>à la recherche d'un emploi</i>
alla ricerca di un posto di lavoro | <input type="checkbox"/> übrige nicht Erwerbstätige
999 <i>autres sans activité lucrative</i>
altri senza attività lucrative |

Bemerkungen
Remarques

Osservazioni

Ort und Datum / *Lieu et date* /
Luogo e data

Unterschrift des(r) Ausländers(in) / *Signature de l'étranger(ère)* / Firma dello(a) straniero(a)